MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

Karar Sayısı: 5228

28 Eylül 2021 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gıda Güvenliği Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

24 Şubat 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA GIDA GÜVENLİĞİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti,

Taraflar arasında gıda güvenliği alanında işbirliğinin geliştirilmesi, ithal ve ihraç edilen gıda ürünlerinin güvenliğinin sağlanması ve gıda sektöründe Tarafların ticari ilişkilerinin mevcut potansiyelinin arttırılması amacıyla,

Aşağıdaki konularda mutabakata varmıştır:

MADDE 1
AMAÇLAR

Bu Anlaşmanın amaçları aşağıdaki gibidir:

a) Eşitlik ve ortak fayda ilkeleri temelinde gıda güvenliği alanında işbirliğini gerçekleştirmek ve geliştirmek,

b) Taraflar arasında gıda ürünlerinin, aynı zamanda veteriner ve bitki sağlığı kontrolündeki ürünlerin güvenliğini en uygun düzeyde "Tarladan Sofraya" ilkesine uygun olarak gıda zincirinin bütün aşamalarında sağlayarak serbest ve engelsiz ticareti desteklemek.

MADDE 2
YETKİLİ MAKAMLAR

Tarafların, işbu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasından sorumlu yetkili makamları şunlardır:

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına – Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Orman Bakanlığı
Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti adına – Azerbaycan Cumhuriyeti Gıda Güvenliği Ajansı

Yetkili makamlarda değişiklik olması durumunda, Taraflar birbirlerine diplomatik kanallardan bildirimde bulunacaklardır.

MADDE 3
İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaklardır:

a) Taraf ülkelerin ulusal mevzuat ve yürürlükteki uluslararası standartlara uygun olarak gıda ürünlerinin ithalatı, ihracatı ve yeniden ihracatı konusunda işbirliği yaparak karşılıklı ticaretin teşvik edilmesi,
b) Gıda zincirinin tüm aşamalarında gıda güvenliğini sağlamak için işbirliği yapılması,
c) Gıda güvenliği alanında uzman ve deneyim alışverişinde bulunulması,
d) Ortak bilimsel araştırma çalışmalarının raporları ve sonuçları aracılığıyla bilgi alışverişi yapılması,
e) Türkçe ve Azerbaycan dillerinde kitapçık yayınlayarak bilgi alışverişi yapılması,
f) Bitki koruma ve karantina alanlarında bilgi alışverişinde bulunulması,
g) Dünya Hayvan Sağlığı Örgütü'nün (OIE) prosedürleri ve önerilerine uygun olarak, hastalıkların yayılmasını önlemek ve ortadan kaldırmak amacıyla tedbir alarak, kendi ülkelerinde çıkan sınır aşan ve bulaşıcı hastalıklar konusunda ticaret güvenliğini sağlamak amacıyla bilgi sunulması,
h) Hayvan menşeli ürünlerin ihracatı için düzenlenen sertifikalarda uygulanacak herhangi bir değişiklik veya ilavelerin sadece karşılıklı uzlaşma ile Dünya Hayvan Sağlığı Örgütü'nün (OIE) tavsiyelerine uygun olarak yapılması,
i) Karantina gerektiren zararlı organizmalar hakkında bilgi alışverişinde bulunulması,
j) Gıda ürünlerine verilen sertifika numunelerinin, eşitlik ilkesine uygun olarak karşılıklı değişimi, tanınması ve değişiklikler hakkında bilgi sağlanması,
k) Taraf devletlerin ulusal mevzuatına göre dolaşımı yasaklanmış veya kısıtlanmış olan gıda ürünleri aynı zamanda veterinerlik ve bitki sağlığı kontrolü altındaki gıda ürünleri hakkında bilgi alışverişinde bulunulması,
l) Bitkisel gıda, yem ve gıda ile temas eden madde ve malzemelerin ithalat ve ihracatında eğitim ve teknik destek verilmesi,
m) Karşılıklı personel değişimi ile yerinde inceleme ve denetim faaliyetlerinin gerçekleştirilmesi,
n) Taraf devletlerin mevzuatlarının uyumlu hale getirilmesi konularında destek verilmesi,
o) Bitki ve bitkisel ürünlerin ithalat ve ihracatıyla ilgili olarak bitki sağlığı karantina kontrolleri konusunda eğitimler verilmesi.

MADDE 4
RİSK TEMELLİ YAKLAŞIM

Taraflar, faaliyetlerinde risk temelli yaklaşımı esas alırlar.

Taraflar, gıda güvenliğinin temin edilmesiyle bağlantılı olarak, gıda ürünleri alanında faaliyet gösteren kuruluşların denetimlerini ve kayıtlarını risk değerlendirmesine dayalı olarak yapacaklardır.

MADDE 5
GIDA KONTROLÜ VE RİSK SEVİYESİ

Taraflar, ithalat ve ihracat sırasında gıda ürünlerinin güvenliğini ve uygunluğunu sağlamak için onların risk seviyesine uygun olarak gıda ürünlerinin uzmanlığını yapacaklardır.

Taraflar, ithal edilen gıda ürünlerinin kontrolünün, ülkelerin ulusal mevzuatına göre risk değerlendirmesine dayalı gıda kontrol sistemine uygun olarak yapılmasını kabul ederler.

Taraflar, ihraç edilen gıda ürünlerinin güvenliğini garanti eden ilgili sertifikaları sunarlar.

Taraflar, ihraç edilen gıda ürünlerinin sertifikasyonu için diğer Tarafın gıda güvenliği alanında yürürlükte olan ulusal mevzuat belgelerini ve uluslararası standartları esas alırlar.

İthal edilen gıda ürünleri hakkında diğer Tarafın yürürlükte olan yasal mevzuat ve standartlarının, ithal edilen belirli gıda maddelerini özel gereklilikler açısından kapsamadığı durumlarda, Taraflar, Kodeks Alimentarius Komisyonunun (Codex), Dünya Hayvan Sağlığı Örgütü (OIE) ve "Bitki Korumaya İlişkin Uluslararası Sözleşme (IPPC)"nin standartlarına, talimatlarına ve tavsiyelerine, sertifikasyon (ve diğer garantilerin) temeli olarak başvurabilirler.

Taraflar, ihraç edilecek ürünlerle ilgili kendi ulusal mevzuatlarına ilişkin bilgileri diğer Tarafla paylaşır.

İthalat talepleri ve şartlarında herhangi bir değişiklik yapılması durumunda Taraflar, karşı Tarafa usulü uyarınca bildirimde bulunurlar.

Taraflar, tüm denetim prosedürlerinin belgelendirilmesini ve şeffaf olmasını ve ihtiyaç duyulduğunda tüm prosedürlere ilişkin bilgilerin verilmesini sağlar.

Taraflar, gıda güvenliğine dair risklerin azaltılması için en etkili ve verimli yolların çoğunlukla menşe ülkede birincil üretim ve işleme sırasında kontrol önlemlerinin uygulanmasıyla elde edildiğini göz önüne alarak, gıda zinciri boyunca gıda güvenliğini sağlamayı taahhüt eder.

MADDE 6
GIDA ÜRÜNLERİ İÇİN ŞARTLAR

İhracatçı Taraf, ihracat sertifikalarının (gıda güvenliği, veterinerlik, bitki sağlığı sertifikaları) ithalatçı Tarafın ulusal mevzuatı ve uluslararası standartlarına uygun olarak hazırlanmasını sağlar.

Taraflar, sertifikalar üzerinde yapılan değişiklikler hakkında birbirlerini bilgilendirir.

MADDE 7
TEKNİK UYGULAMA MEKANİZMASI

İthalatçı Taraf, gıda ihracatçılarının faaliyetlerinin gıda güvenliği normları ve kurallarını karşılamasından emin olmak için ilgili belgeleri İhracatçı Taraftan isteme hakkına sahiptir.

Taraflar, ithal edilen gıda ürünlerinin üretim sürecini mahallinde görmek ve kalite kontrol sistemlerini incelemek için risk derecesi yüksek tesisleri (patojen mikroorganizmaların gelişmesi için uygun ortam olarak nitelendirilebilen gıda ürünlerinin birincil üretimi, üretimi, imali faaliyetleriyle iştigal eden tesisler) ziyaret etme hakkına sahiptir. İhracatçı Taraf bu tür ziyaretleri koordine eder.

İthalatçı Taraf, gerektiğinde, ithal edilen yüklerin tamamını ulusal mevzuata uyumlu olarak denetleme hakkını saklı tutar. Bu, belge doğrulamayı, fiziksel muayeneyi, örnek almayı, geçici depolamayı ve diğer eylemleri kapsar.

Taraflar, ithalat sırasında uygunsuzluk durumunda, ulusal mevzuatın şartları yerine getirilmediği takdirde sevkiyatları kabul etmeme hakkını saklı tutarlar.

MADDE 8
MASRAFLAR

Her bir Taraf, aksi kararlaştırılmadıkça kendi ulaşım ve günlük masraflarını karşılayacaktır.

Toplantıların organizasyon giderleri, ev sahibi Tarafın yetkili makamları tarafından karşılanacaktır.

MADDE 9
ÇALIŞMA TOPLANTILARI

Taraflar, gerektiğinde, işbu Anlaşma hükümlerinin yerine getirilmesi için en az iki yılda bir defa olmak üzere Taraf Devletlerin herhangi birinin topraklarında çalışma toplantıları (sanal formattaki toplantılar dâhil) düzenleyebilirler.

Toplantıların yeri, tarihi ve gündemi Tarafların yetkili makamlarınca belirlenir.

MADDE 10
ANLAŞMANIN KAPSAMI

İşbu Anlaşma, Tarafların taraf oldukları diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemez.

MADDE 11
ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanması ile ilgili herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında müzakereler ve istişareler yoluyla dostça çözümlenecektir.

MADDE 12
DEĞİŞİKLİKLER

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızası ile her zaman değiştirilebilir. İşbu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturacak değişiklikler 13. maddede belirlenen usule uygun olarak yürürlüğe girecektir.

MADDE 13
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ, SÜRE VE FESİH

İşbu Anlaşma, Tarafların, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal süreci tamamladıklarını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma süresiz olarak yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri, bu Anlaşmayı sona erdirme niyetini diplomatik kanallarla yazılı olarak herhangi bir zamanda diğer Tarafa bildirebilir. Fesih, böyle bir bildirimin alınmasından 6 (altı) ay sonra yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşmanın feshi, Taraflarca aksi kararlaştırılmadığı sürece, işbu Anlaşma gereğince başlatılan proje ve programların uygulanmasını tamamlanmalarına kadar etkilemez.

İşbu Anlaşma 28 Eylül 2021 tarihinde, Ankara'da, Türkçe ve Azerbaycan dillerinde, 2 (iki) asıl nüsha halinde, bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA

Dr. Bekir PAKDEMİRLİ
Tarım ve Orman Bakanı

AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA

Qoşqar TEHMEZLİ
Gıda Güvenliği Ajansı Başkanı

TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ İLƏ AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ ARASINDA QİDA TƏHLÜKƏSİZLİYİ SAHƏSİNDƏ ƏMƏKDAŞLIQ HAQQINDA SAZİŞ

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq Türkiyə Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti,

Tərəflər arasında qida təhlükəsizliyi sahəsində əməkdaşlığın inkişaf etdirilməsi, idxal və ixrac olunan qida məhsullarının təhlükəsizliyinin təmin edilməsi və qida sektorunda Tərəflərin ticarət əlaqələrinin mövcud potensialının artırılması məqsədilə,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

MADDƏ 1
MƏQSƏDLƏR

Bu Sazişin məqsədləri aşağıdakılardır:

a) qida təhlükəsizliyi sahəsində əməkdaşlığı bərabərlik və müştərək fayda prinsipləri əsasında həyata keçirmək və inkişaf etdirmək;

b) Tərəflər arasında qida məhsullarının, eləcə də baytarlıq və fitosanitar nəzarəti altında olan məhsulların təhlükəsizliyini, "tarladan süfrəyədək" prinsipinə uyğun olaraq, qida zəncirinin bütün mərhələləri boyunca ən optimal səviyyədə təmin etməklə, azad və maneəsiz ticarətə dəstək vermək.

MADDƏ 2
SƏLAHİYYƏTLİ QURUMLAR

Tərəflərin bu Sazişin müddəalarının həyata keçirilməsində məsul səlahiyyətli qurumları aşağıdakılardır:

Türkiyə Respublikası Hökuməti adından – Türkiyə Respublikasının Kənd Təsərrüfatı və Meşəçilik Nazirliyi;
Azərbaycan Respublikası Hökuməti adından – Azərbaycan Respublikasının Qida Təhlükəsizliyi Agentliyi.
Səlahiyyətli qurumlarda dəyişiklik olduğu təqdirdə, Tərəflər diplomatik kanallar vasitəsilə bir-birini məlumatlandırırlar.

MADDƏ 3
ƏMƏKDAŞLIQ SAHƏLƏRİ

Tərəflər aşağıdakı sahələr üzrə əməkdaşlıq edirlər:

a) Tərəf ölkələrin milli qanunvericiliyi və qüvvədə olan beynəlxalq standartlara uyğun olaraq, qida məhsullarının idxalı, ixracı və təkrar ixracı üzrə əməkdaşlıq etməklə, qarşılıqlı ticarətin təşviq edilməsi;

b) qida zəncirinin bütün mərhələlərində qida təhlükəsizliyini təmin etmək üçün əməkdaşlıq edilməsi;
c) qida təhlükəsizliyi sahəsində ekspert və təcrübə mübadiləsi edilməsi;
d) birgə elmi-tədqiqat işlərinin hesabatları və nəticələri vasitəsilə məlumat mübadiləsi edilməsi;
e) Türk və Azərbaycan dillərində bukletlərin çap olunması yolu ilə məlumat mübadiləsi edilməsi;
f) bitki mühafizəsi və karantini sahəsində məlumat mübadiləsi edilməsi;
g) Ümumdünya Heyvan Sağlamlığı Təşkilatının (OIE) prosedurlarına və tövsiyələrinə uyğun olaraq, xəstəliklərin yayılmasının qarşısının alınması və aradan qaldırılması məqsədilə tədbir görməklə, ticarətin təhlükəsizliyini təmin etmək üçün öz ölkələrində mövcud transsərhəd və yoluxucu xəstəliklər barəsində məlumat verilməsi;
h) heyvan mənşəli məhsulların ixracı üçün tərtib olunan sertifikatlara ediləcək hər hansı bir dəyişiklik və əlavələrin yalnız qarşılıqlı razılıq əsasında və Ümumdünya Heyvan Sağlamlığı Təşkilatının tövsiyələrinə uyğun olaraq edilməsi;
i) karantin tətbiq edilən zərərli orqanizmlər barədə məlumat mübadiləsi edilməsi;
j) qida məhsullarına verilən sertifikat nümunələrinin ekvivalentlik prinsipinə uyğun olaraq qarşılıqlı mübadiləsi, tanınması və dəyişikliklər barədə məlumat verilməsi;
k) Tərəflərin dövlətlərinin milli qanunvericiliklərinə əsasən dövriyyəsi qadağan olunmuş və ya məhdudlaşdırılmış qida məhsulları, eləcə də baytarlıq və fitosanitar nəzarəti altında olan qida məhsulları barədə məlumat mübadiləsi edilməsi;
l) bitki mənşəli qida məhsulu və yemlərin, qida məhsulları ilə təmasda olan material və məmulatların idxalı və ixracı ilə əlaqədar təlim və texniki dəstək verilməsi;
m) qarşılıqlı kadr mübadiləsi, yerində baxış və yoxlama fəaliyyətlərinin həyata keçirilməsi;
n) *Tərəflərin dövlətlərinin qanunvericiliklərinin uyğunlaşdırılması məsələlərinə* dəstək verilməsi;
o) bitki və bitkiçilik məhsullarının idxalı və ixracı ilə bağlı fitosanitar karantin nəzarəti üzrə təlimlərin keçirilməsi.

MADDƏ 4
RİSK ƏSASLI YANAŞMA

Tərəflər öz fəaliyyətlərində risk əsaslı yanaşmanı əsas tuturlar.

Tərəflər qida təhlükəsizliyinin təmin edilməsi ilə əlaqədar olaraq, qida məhsulları sahəsində fəaliyyət göstərən subyektlərin yoxlanılması və qeydiyyatını risk qiymətləndirilməsi əsasında həyata keçirirlər.

MADDƏ 5
QİDA MƏHSULLARINA NƏZARƏT VƏ RİSK SƏVİYYƏSİ

Tərəflər idxal və ixrac zamanı qida məhsullarının təhlükəsizliyini və yararlılığını təmin etmək üçün onların daşıdığı risk səviyyəsinə uyğun olaraq qida məhsullarının ekspertizasını həyata keçirirlər.
Tərəflər idxal olunan qida məhsullarının yoxlanılmasının ölkələrin milli qanunvericiliklərində nəzərdə tutulmuş qaydada risklərin qiymətləndirilməsinə əsaslanan qida nəzarət sisteminə uyğun olaraq aparılmasına razılıq verirlər.

Tərəflər ixrac olunan qida məhsullarının təhlükəsizliyinə zəmanət verən müvafiq sertifikatları təqdim edirlər.
Tərəflər ixrac olunan qida məhsullarının sertifikatlaşdırılması üçün müqabil Tərəfin qida təhlükəsizliyi sahəsində qüvvədə olan milli qanunvericilik sənədlərini və beynəlxalq standartları əsas götürürlər.

İdxal olunan qida məhsulları üzrə müqabil Tərəfin qüvvədə olan qanunvericilik aktları və standartları idxal olunan müəyyən qida maddələrini xüsusi tələblər baxımından əhatə etmədiyi hallarda, Tərəflər sertifikatlaşdırma (və digər zəmanətlər) üçün əsas olaraq Kodeks Alimentarius Komissiyası (Codex), Ümumdünya Heyvan Sağlamlığı Təşkilatı (OIE) və "Bitki mühafizəsi haqqında" Beynəlxalq Konvensiyanın (IPPC) standartları, təlimatları və tövsiyələrinə istinad edə bilərlər.

Tərəflər ixrac ediləcək məhsullara dair milli qanunvericilikləri barədə məlumatları müqabil Tərəflə bölüşürlər.

Tərəflər idxal tələblərinə və şərtlərinə hər hansı dəyişikliklər etdikdə, müqabil Tərəfə müvafiq qaydada məlumat verirlər.

Tərəflər bütün yoxlama prosedurlarının sənədləşdirilməsini, şəffaflığını və ehtiyac olduqda, bütün prosedurlara dair məlumatların təqdim edilməsini təmin edirlər.

Tərəflər qida məhsullarının təhlükəsizliyinə dair risklərin azaldılması üçün ən effektiv və səmərəli vasitələrin əksər hallarda mənşə ölkəsində ilkin istehsal və emal zamanı nəzarət tədbirlərinin tətbiqi ilə əldə edildiyini nəzərə alaraq, qida zənciri boyunca qida təhlükəsizliyini təmin etmək öhdəliyi götürürlər.

MADDƏ 6
QİDA MƏHSULLARI ÜZRƏ ŞƏRTLƏR

İxrac edən Tərəf, ixrac sertifikatlarını (qida təhlükəsizliyi, baytarlıq, fitosanitar sertifikatlar) idxal edən Tərəfin milli qanunvericiliyi və beynəlxalq standartlara uyğun olaraq hazırlanmasını təmin edir.

Tərəflər sertifikatlarda edilən dəyişikliklər barədə bir-birini məlumatlandırırlar.

MADDƏ 7
TEXNİKİ İCRA MEXANİZMİ

İdxal edən Tərəf qida məhsulları ixrac edən subyektlərin fəaliyyətinin qida təhlükəsizliyinə dair norma və qaydalara cavab verdiyinə əmin olmaq üçün ixrac edən Tərəfdən müvafiq sənədləri tələb etmək hüququna malikdir.

Tərəflər idxal edilən qida məhsullarının istehsal prosesi ilə yerində tanış olmaq və keyfiyyətə nəzarət sistemlərini araşdırmaq üçün yüksək riskli obyektlərə (patogen mikroorqanizmlərin inkişafı üçün əlverişli şərait hesab edilə bilən qida məhsullarının ilkin istehsalı, istehsalı və emalı ilə məşğul olan obyektlər) səfər etmək hüququna malikdir. Bu səfərləri ixrac edən Tərəf əlaqələndirir.

İdxal edən Tərəf lazım olduqda, idxal olunmuş bütün yüklərin milli qanunvericiliyə uyğun olaraq yoxlanılması hüququnu özündə saxlayır. Bu, sənədlərin yoxlanılmasını, fiziki müayinəni, nümunə götürməni, müvəqqəti saxlamanı və digər tədbirləri əhatə edir.

Tərəflər idxal zamanı uyğunsuzluq olduqda və milli qanunvericiliyin tələbləri yerinə yetirilmədiyi təqdirdə, yüklərin qəbulundan imtina etmək hüququnu özündə saxlayır.

MADDƏ 8
XƏRCLƏR

Hər bir Tərəf başqa cür razılaşdırılmadığı təqdirdə, özünün nəqliyyat və gündəlik xərclərini ödəyir.

Görüşlərin təşkilati xərcləri qəbul edən Tərəfin səlahiyyətli qurumları tərəfindən ödənilir.

MADDƏ 9
İŞÇİ GÖRÜŞLƏR

Tərəflər lazım olduqda, bu Sazişin müddəalarının həyata keçirilməsi üçün ən az iki ildə bir dəfə olmaqla, Tərəflərin dövlətlərinin hər hansı birinin ərazisində işçi görüşlər (eləcə də virtual formatda görüşlər) təşkil edə bilərlər.

Görüşlərin yeri, tarixi və gündəliyi Tərəflərin səlahiyyətli qurumları tərəfindən müəyyən edilir.

MADDƏ 10
SAZİŞİN ƏHATƏ DAİRƏSİ

Bu Saziş Tərəflərin tərəf olduqları digər beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərinə təsir etmir.

MADDƏ 11
FİKİR AYRILIQLARININ HƏLLİ

Bu Sazişin təfsiri və ya tətbiqi ilə bağlı hər hansı fikir ayrılığı Tərəflər arasında danışıqlar və məsləhətləşmələr yolu ilə dostcasına həll edilir.

MADDƏ 12
DƏYİŞİKLİKLƏR

Bu Sazişə Tərəflərin qarşılıqlı yazılı razılığı ilə istənilən vaxt dəyişikliklər edilə bilər. Bu Sazişin ayrılmaz tərkib hissəsi olan belə dəyişikliklər 13-cü maddənin müddəalarına uyğun olaraq qüvvəyə minir.

MADDƏ 13
QÜVVƏYƏ MİNMƏ, MÜDDƏT VƏ LƏĞVETMƏ

Bu Saziş onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə Tərəflərin bir-birilərinə göndərdikləri sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallar vasitəsilə alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

Bu Saziş qeyri-müəyyən müddətə qüvvədə qalır. Tərəflərdən biri, istənilən vaxt digər Tərəfə bu Sazişin ləğv edilməsi niyyəti barədə diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı olaraq məlumat verə bilər. Ləğvetmə belə bir bildirişin alınmasından 6 (altı) ay sonra qüvvəyə minir.

Bu Sazişin ləğv edilməsi Tərəflər arasında başqa cür razılaşdırılmadığı təqdirdə, bu Sazişə əsasən başlanılmış layihələrin və proqramların həyata keçirilməsinə onlar tamamlanana qədər təsir göstərmir.

Bu Saziş Ankara şəhərində, 2021-ci il 28 sentyabr tarixində, Türk və Azərbaycan dillərində, iki əsl nüsxədə, hər iki mətn bərabər autentik olaraq imzalanmışdır.

TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ ADINDAN

Dr. Bekir PAKDEMİRLİ
Bakan

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ ADINDAN

Qoşqar TEHMEZLİ
Başkan